

Lecturas místicas para la mesa de Shabat

Primera Seudá

אָתְקִינּוּ סְעוּדָתָא דְמַהֲמִנּוּתָא שְׁלִימָתָא. חֲדוּתָהּ דְמַלְכָּה קַדִּישָׁא.
אָתְקִינּוּ סְעוּדָתָא דְמַלְכָּה. דָּא הִיא סְעוּדָתָא דְחַקְל תְּפוּחִין קַדִּישִׁין.
קַדִּישָׁא אַתֵּן לְסַעְדָּה בְּהַדִּיהָ וּזְעִיר אַנְפִּין וְעֵתִיקָא.

Prepara la comida de fe perfecta, la alegría del Santo Rey. Prepara la comida del Rey. Ésta es la comida festiva del Huerto de Santas Manzanas [aspecto de *Hashem* que corresponde a la *Shejina* a Quien también llamamos *Kneset Israel*-Comunidad de Israel, refiriéndonos a las almas colectivas de Israel.] *Zeir Anpin* y *Atika Kadisha* también están presentes en esta *seudá*.

Zohar para el primer *Kidush* [Vayakhel 207b]#

Sea Su voluntad que este trabajo sirva para elevar el alma de mi madre Rajel Delia bat Jana y Pinjas, en recuerdo de los últimos años de su vida cuando estaba postrada en cama y enferma. Antes de las comidas de Shabat venía a ella y le decía: *¿Quieres venir y escuchar la lectura del Zohar en la seudá?* No hubo una vez que ella no *saltara de la cama* y pidiera que la llevaran al comedor donde se sentaba y escuchaba atentamente. Algunas veces trataba de seguir el texto que yo mantenía frente a ella e incluso intervenía para ayudarme a descifrar alguna larga palabra en Arameo.

Como lo enseña el trabajo *Jemdat Iamim*, el Zohar describe y explica lo que los primeros sabios solían decir antes del *Kidush* al comienzo de Shabat, por lo que este hermoso texto citado aquí abajo contiene el misterio completo del *Kidush* que decimos en ese momento.# Cuando quienes no saben cómo enfocar su intención en los misterios Kabalísticos lean este texto, será considerado en las Alturas como si hubieran dirigido su intención a todos los misterios en el *Kidush*. Rabí Shimon Bar Yojai nos ayuda a internalizar la luz infinita de El *Ein Sof* Bendito Sea que es dirigida a nosotros en cada una de las *seudot*-comidas de Shabat al leer los textos de Zohar acerca de cada *seudá*. Estas lecturas no son obligatorias como lo son las *tefilot*-oraciones instituidas por nuestros Sabios de la Torá, sino que son un

ofrecimiento de cada cual para participar a la alegría Divina en estos momentos. Una sugerencia práctica es de leer estos textos de Zohar al final de cada *seudá* antes de recitar la bendición de la mesa (*birkat hamazon*) para no molestar a los comensales.

<p>Este día es coronado con setenta coronas. [Imagina el Shem <i>Havaya</i> escrito cuatro veces ante ti y el Shem <i>Ekieh</i> escrito tres veces. Todas sus letras juntas contienen siete <i>yuds</i>, cuya <i>gematria</i> es 70, la misma que la de <i>yain-vino</i>.]</p>	<p>יוֹמָא דָּא, מִתְעַטָּרָא בְּשִׁבְעֵין עֵטְרִין,</p>
---	---

<p>Y el santo <i>Shem Havaya</i> es completo por todos lados, [lo que quiere decir que la conciencia del <i>Shem</i> recibe tanto de Jojmá, Biná como de Keter.]</p>	<p>וְשֵׁמָא עֲלָאָה קִדְיִשָּׂא, אֲשֵׁתְלִים בְּכָל סְטָרִין,</p>
---	---

<p>Y todos los niveles son iluminados, [por la luz que fluye de la Fuente Celestial de bendiciones y deleite que fluye hacia nosotros]</p>	<p>וְאֲתִנְהִירוּ כְּלָהוּ דְּרָגִין,</p>
---	---

<p>Y todo es imbuido de deleite y bendiciones , וְכֻלָּא בְּחֻדָּה דְּבִרְכָאן,</p>
--

<p>Y con la santidad de la efusión añadida de santidad [todos los niveles reciben santidad de Zeir Anpín y Maljut, y santidad adicional de Jojmá.]</p>	<p>וּבְקִדּוּשָׁה עַל קִדּוּשָׁה, וְתוֹסֶפֶת דְּקִדּוּשָׁה:</p>
---	---

<p>El Kidush del comienzo de Shabat tiene la santidad del Shabat de la Creación, [El Kidush fue ordenado con la intención de atraer hacia Maljut una iluminación contenida de las seis sefirot de Zeir Anpín, y también de Atika Kadisha en el nivel de Keter. Como leemos en el Kidush, la Maljut recibe luz de Jojmá.]</p>	<p>קִדּוּשָׁה דְּמַעְלֵי שְׁבִתָּא, דָּא אִיהִי קִדּוּשָׁה דְּשִׁבַּת בְּרֵאשִׁית.</p>
---	--

Para ello es santificado por medio de los treinta y dos caminos y tres niveles de manzanas sagradas.

[Como leemos en esta plegaria, Maljut recibe luz de las sefirot más bajas de Zeir Anpín – *netzaj, hod* y *yesod* – y también de las tres sefirot más altas de Zeir – *jesed, gevura* y *Tiferet* – referidas como las santas manzanas.]

דְּהָא אֶתְקַדְּשׁ
מִתְלַתִּין וּתְרִין
שְׁבִילִין, וּתְלַת
דְּרָגִין דְּתַפּוּחִין
קְדִישִׁין.

En este Kidush tenemos que mencionar el trabajo de la Creación y de la armonía espiritual que resulta de ella, en el misterio de los treinta y dos caminos [de sabiduría] y los tres niveles [de *netzaj, hod*, y *yesod*] que están incluidos en ella.

וּבְעֵינֵן לְאֲדַכְרָא עַל הָאֵי
קְדוּשָׁה, כְּלָלָא דְּעוֹבְדָא
דְּבְרָא שְׂטִית, וְנִיחָא בְּרָזָא
דְּתְלַתִּין וּתְרִין שְׁבִילִין,
וּתְלַת דְּרָגִין דְּאֶתְכְּלִילֵן בְּהוּ.

El misterio del testimonio del Trabajo Divino de la Creación envuelve al versículo,# ‘(Vayjulú)-el cielo y la tierra fueron terminados todas sus huestes...;

רְזָא דְּסִהְדוּתָא דְּעוֹבְדָא
דְּבְרָא שְׂטִית, דְּהֵיִינוּ “וַיְכַלּוּ
הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם
וְגו’.

Elokim-Dios completó...,’ por lo que este testimonio contiene treinta y cinco palabras, los treinta y dos caminos y los tres niveles de santas manzanas. [Declarando el testimonio del Kidush estamos agregando niveles de santidad a Maljut, por que de las 35 palabras de este Kidush las 32 palabras iniciales aluden a los 32 caminos de sabiduría, y las ultimas 3 palabras aluden a las 3 sefirot más elevadas de Zeir Anpín, *Jesed, Gevura* y *Tiferet*, referidas como las “manzanas sagradas.”]

וַיְכַל אֱלֹהִים, דְּאִית
בְּסִהְדוּתָא דָּא, תְּלַתִּין
וּחֲמִשׁ תִּיבִין. תְּלַתִּין
וּתְרִין שְׁבִילִין, וּתְלַת
דְּרָגִין דְּתַפּוּחִין קְדִישִׁין:

Los tres niveles son aludidos en las palabras “séptimo, séptimo, séptimo”. [En el séptimo día *Elokim-Dios completó Su obra, la cual El había hecho, y Se abstuvo el séptimo día de todo el trabajo que había hecho.*

Elokim-Dios bendijo el séptimo día y lo santificó, porque en este día El se abstuvo de todo Su trabajo, el cual creó para hacer. Al decir la palabra *séptimo* tres veces nos estamos refiriendo a las “santas manzanas”, es decir, *jesed, quevurá* y *Tiferet*.]

תְּלַת דְּרָגִין,
דְּאִינוּ:
שְׁבִיעִי.
שְׁבִיעִי.

	שְׁבִיעִי.
--	------------

<p>Tenemos aquí un misterio del mundo celestial, un misterio del mundo inferior y un misterio de de todas las conciencias. [El primer <i>séptimo</i> se refiere a <i>Biná</i>, o la Divina Presencia en el Mundo Venidero; el Segundo <i>séptimo</i> es el Maljut celestial, o la Divina Presencia rigiendo sobre nosotros en el mundo inferior; el tercer <i>séptimo</i> se refiere al Maljut de más abajo—la Shejiná—por que la fe de Israel se encuentra en el reinado de Maljut de Hashem sobre nosotros. Nuestra fe en la Presencia de Hashem con nosotros en la tierra debe tener una conciencia fuerte, porque el que tiene el mérito de una fe como esa, ayuda a que Su presencia sea claramente revelada a todos.]</p>	<p>וְאֵת בְּיָהּ רָזָא דְּעֵלְמָא עֵלְאָה, וְרָזָא דְּעֵלְמָא תַתְּאָה, וְרָזָא דְכָל מְהִימְנוּתָא.</p>
--	--

<p>El nombre <i>Elokim</i> es mencionado tres veces. Una representa el mundo inferior; una es para el <i>Pajad Itzjak-miedo de Isaac</i>, y una es para el mundo superior, el que es santo — el Santo Santuario.</p>	<p>תַּלְתָּ זְמַנִּין אֱלֹהִים, חַד, עֵלְמָא תַתְּאָה. וְחַד, פַּחַד יְצַחֲקָה. וְחַד, עֵלְמָא עֵלְאָה קַדִּישָׁא, קַדִּישׁ קוּדְשִׁין.</p>
---	---

<p>Uno debe declarar este testimonio con alegría y deseo del corazón, a fin de presentar su testimonio ante el Maestro de la fe. [El Maestro de la fe es la Maljut—la Shejiná—en Quien se enfoca la fe de Israel]</p>	<p>בְּעֵי בְרַ נְשׁ לְמִסְהַד סְהַדוּתָא דָּא, בְּחֻדָּה, בְּרַעוּתָא דְלִבָּא, לְאַסְהַדָּא קַמִּי מְאָרִיָּה דְמְהִימְנוּתָא.</p>
--	--

<p>Todos los que declaran este testimonio enfocados en el deseo de sus corazones en este [mensaje recibe un bono:] todas sus transgresiones son expiadas.</p>	<p>וְכָל מֵאן דִּי־סְהִיד דָּא, וְיִשְׁוֵי לְבֵיהּ וְרַעוּתִיהּ לְדָא, מְכַפֵּר עַל כָּל חֻבּוּי:</p>
--	--

<p>“Bendito eres Tú, Hashem, nuestro Dios, Rey del universo, Quien nos ha santificado con</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר</p>
--	--

Sus mandamientos, y deseó nuestro [apego] ...	קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בְּנוּ וְכוּ'
---	--

Esta [segunda parte del] Kidush-santificación es exacta del testimonio de fe , [que declaramos en la primera parte de este Kidush.]	הָאֵי קִידּוּשָׁא אִיהוּ בְּחַד מִתְקַלָּא, לְקַבֵּל סְהַדוּתָא דְּמַהֲיִמְנוּתָא,
--	--

Y contiene otro set de treinta y cinco palabras, justo como en el párrafo [anterior] Vayjulú .	וְאִינוּן תְּלָתִין וַחֲמִשׁ תִּיבִין אַחֲרֵינוּן, כְּמָה דְּאִית בְּוִיכְלוּ
---	--

<p>Todas juntas, ascienden a setenta palabras, con las cuales coronamos al Shabat en su comienzo. Grande es la recompensa de la persona que dirige la atención de su corazón en estas palabras, por honrar a su Creador [mediante este testimonio, estás rectificando todo lo que fue hecho en la Creación, y uniendo todas las fuerzas de Hashem juntas, en tu mente, encausando así la luz celestial para iluminar el mundo abajo. Haciendo esto, es claro que tú rectificas cualquier cosa en la que puedes haber fallado en el mundo que Hashem creó para tu bien, ya sea que hayas errado voluntaria o involuntariamente. Cuando das testimonio de esta manera, es seguro que todos tus pecados serán perdonados.]</p>	<p>כָּלֵא סִלְקִין לְשַׁבְּעִין תִּיבִין, לְאַתְעֵטְרָא בְּהוּ שַׁבַּת, דְּמַעְלֵי שַׁבְּתָא. זְכָאָה חוּלְקִיָּה דְּבֵר נָשׁ, דִּיכִוּוֹן רְעוּתִיָּה לְמַלִּין אֱלִין, לִיקְרָא דְּמַאֲרִיָּה:</p>
---	--

Esta oración ha de leerse al principio de cada una de las tres *seudot*-comidas de Shabat.

<p>וְיִהְיֶה רְעוּא מִן קִדְּם עֵתִיקָא קִדְּיִשָׁא דְּכָל קִדְּיִשִּׁין. טְמִירָא דְּכָל טְמִירִין סְתִימָא דְּכֹלָא דִּיתְמִשָּׁךְ טְלָא עֲלָאָה מִינָה לְמַלְיָא רִישִׁיָּה דְּזַעִיר אֲנָפִין וְלֵהֲטִיל לְחַקֵּל תְּפּוּחִין</p>	<p>Que sea la voluntad de [el aspecto de Dios al que nos referimos con las palabras] Atika Kadisha, la santidad más elevada, lo más oculto de lo oculto, Quien está Escondido de todo, que el rocío celestial sea bajado desde El para llenar a [los aspectos de Dios a los que nos referimos con las palabras] Zeir Anpín y el Campo de</p>
---	--

<p> קְדִישִׁין בְּנֵהִירוֹ דְאַנְפִּין בְּרַעְוָא וּבְחֻדְוָתָא דְכֹּלָא וַיְתַמְשֵׁךְ מִן קָדָם עֵתִיקָא קְדִישָׁא דְכָל קְדִישִׁין טְמִירָא דְכָל טְמִירִין סְתִימָא דְכֹּלָא רַעוּתָא וְרַחְמֵי חֲנָא וְחֻסְדָּא בְּנֵהִירוֹ עֲלָאָה בְּרַעוּתָא וְחֻדְוָתָא עָלֵי וְעַל כָּל בְּנֵי בֵּיתִי וְעַל כָּל הַנְּלוּיִם אֵלַי וְעַל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲמִיהּ וַיִּפְרְקִינָא מִכָּל עֲקָתִין בִּישִׁין דִּיִּיתוּן לְעֵלְמָא וַיִּזְמִין וַיְתִיב לְנָא וּלְכָל נַפְשֵׁתְנָא חֲנָא וְחֻסְדָּא וְחַיִּי אָרִיכִי וּמְזוּנֵי רוּיְחִי וְרַחְמֵי מִן קְדָמִיהּ אָמֵן כֵּן יְהִי רְצוֹן אָמֵן וְאָמֵן: </p>	<p> Santas Manzanas, con luz de Su semblante, con deseo y alegría por todo. Que sea atraído desde Atika Kadisha, la santidad más elevada, lo más oculto de lo oculto, Quien está escondido de todo, deseo y compasión, gracia y amor, con luz radiante, con deseo y alegría [dirigiéndolos] sobre mí y los miembros de mi hogar, sobre todos los miembros de mi hogar y los que dependen de mí y sobre todos los Hijos de Israel, Su pueblo. Que nos redima de todos los problemas malignos que caen en el mundo, y nos prepare y nos dé a nosotros y a todas nuestras almas gracia y dulzura, larga vida, abundante alimento y compasión de Él, Amen; sea Su voluntad. Amen y Amen. </p>
--	---

Zohar leído en la Primera Seudá [Yitro 88a]

Como el *Shela haKadosh* enseñó,# era la práctica de los primeros Sabios de la Torá (los *Rishonim*) declarar verbalmente su intención de cumplir con una *mitzvá* antes de llevarla a cabo, como observamos de las palabras de Rabí Abba en el Zohar citado más abajo. El Zohar también nos muestra cómo las mujeres se involucraban en la elaboración artística de elementos del *Mishkan*-Santuario Portable, al decir explícitamente:# Esto es para el *mizbeaj*-altar; esto es para la *parojet*-cortina, etc.

<p>[El versículo dice:] Recuerda el día de Shabat para santificarlo [Ex. 20:8]#. Rabí Isaac dijo:</p>	<p>(שמות כ) זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ. רַבִּי יִצְחָק אָמַר,</p>
--	---

<p>Como está escrito, Y Dios bendijo el séptimo día, [Gén. 2:3] y está escrito a cerca del maná: Seis días lo recogeréis, mas el séptimo día es Shabat, y ese día no habrá. [Ex. 16:26].</p>	<p>כְּתִיב (שמות כ) וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי, וְכָתוּב בַּמָּן (שמות טז) שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקָטְהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֹׁבֵת לֹא יִהְיֶה בוֹ.</p>
--	--

<p>Ya que no hay sustento para encontrar ese día, que tipo de bendiciones se encontrarán en él? [Al comprender la ausencia del maná en Shabat, nos damos cuenta que la naturaleza de las bendiciones Divinas que bajan en Shabat, no es sustento físico. ¿Qué es entonces esta Bendición de Shabat tan especial?]</p>	<p>כִּיּוֹן דְּלָא מְשַׁתְּכַח בֵּיה מְזוּנֵי, מַה בְּרַכְתָּא אֲשַׁתְּכַח בֵּיה:</p>
--	---

<p>Por el contrario, es enseñado: Todas las bendiciones Arriba y Abajo, dependen del día de Shabat. Y también es enseñado: ¿Por qué no se encuentra nada de maná en el séptimo día?</p>	<p>אֵלָא הָכִי תֵאנָא, כָּל בְּרַכָּאן דְּלַעִילָא וְתַתָּא, בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה תִּלְיִין. וְתֵאנָא, אֲמַאי לָא אֲשַׁתְּכַח מְנָא בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה</p>
--	--

<p>Porque en ese día, [cuya raíz celestial es <i>Biná</i>] todos los seis días celestiales [las seis <i>sefirot</i> de el aspecto de Dios al que nos referimos con las palabras Zeir Anpín, que dirigen sus bendiciones sobre los días de la semana] derivan sus bendiciones de [Fuente de] día [en <i>Biná</i>], y cada una de ellas da sustento abajo, cada una de acuerdo a su propio día, dependiendo de la bendición que se deriva del séptimo día.#</p>	<p>מְשוּם דְּהוּא יוֹמָא, מִתְבְּרַכָּאן מִיְנֵיהּ כָּל שִׁיתָא יוֹמִין עֲלָאִין, וְכָל חַד וְחַד יְהִיב מְזוּנֵיהּ לְתַתָּא, כָּל חַד בְּיוֹמוֹי, מִהֵיאָה בְּרַכָּה דְּמִתְבְּרַכָּאן בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה:</p>
--	--

<p>Por esto, quien ha alcanzado [la más elevada conciencia llamada] nivel de fe [por que su alma es parte de la Comunidad de</p>	<p>וּבְגִינֵי כְּהַ, מָאן דְּאִיהוּ בְּדַרְגָּא</p>
--	---

Israel, cuyas almas se enraízan en el mundo celestial de Atzilut, que es referido a nosotros como *emuná*-fe. Nuestra fe es imbuida con la conciencia de que nuestro servicio Divino está dirigido al *Ein Sof*-Existencia Infinita, Quien es revelado a nosotros abajo por el significado de lo que podría representarse como una estructura espiritual que consiste en niveles interconectados como los eslabones de una cadena y la luz siempre fluye desde la Fuente de todas las bendiciones hasta el final de la estructura.}]#

דְּמַהֲיִמְנוּתָא,

Hay que poner la mesa y preparar la *seudá*-comida para Shabat en la noche, para que su mesa esté bendecida todos estos seis días,

בְּעֵי לְסֻדְרָא פְּתוּרָא, וְלֹאֲתִקְנָא
סְעוּדָתָא בְּלִילֵי דְשַׁבְּתָא, בְּגִין
דִּיתְבַּרְךָ פְּתוּרִיהּ, כֹּל אִינוּן
שִׁיתָא יוֹמִין,

Porque en este momento es dirigida hacia abajo la bendición para llenar los seis días de la semana, y la bendición no reside en una mesa vacía. Por consiguiente, es necesario poner la mesa en la víspera de Shabat, con pan y comida.

דְּהָא בְּהוּא זְמַנָּא, אֲזִדְמֵן
בְּרַכָּה, לְאֲתְבַרְכָּא כֹּל שִׁיתָא
יוֹמִין דְשַׁבְּתָא, וּבְרַכְתָּא לָא
אֲשַׁתְּכַח בְּפְתוּרָא רִיקְנֵיָא.
וְעַל כֵּן, בְּעֵי לְסֻדְרָא פְּתוּרִיהּ
בְּלִילֵי דְשַׁבְּתָא, בְּנֵהֲמֵי
וּבְמִזְוֵי:

Rabí Yitzjak dijo: El día de Shabat hay que hacer lo mismo. [La mesa alude a la Maljut, que es, el aspecto Divino de revelación del cual el sustento fluye al hombre abajo, justo como es en la mesa física, que el hombre recibe su alimento. Entonces, nosotros comenzamos a recibir la bendición de Shabat de la Divina revelación al nivel de Maljut en la primera *seudá*. Además, sin embargo, recibiremos de una Fuente más elevada en la *seudá* de Shabat en la mañana.]

רַבִּי יִצְחָק אָמַר, אָפִילוּ
בְּיוֹמָא דְשַׁבְּתָא נְמִי.

Dijo Rabí Yehuda: Debe sentirse deleite en este día y come tres *seudot*-comidas en Shabat, para satisfacerse y sentir placer en este día en el mundo. [Es así como la bendición Divina que saciará nuestros próximos seis días será en proporción a lo que hemos comido y al deleite que hemos experimentado en las tres comidas de Shabat con la intención de honrar al Shabat.]

רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, בְּעֵי
לְאֲתַעֲנֵגָא בְּהַאי יוֹמָא,
וְלִמְיַכֵּל תְּלַת סְעוּדָתֵי
בְּשַׁבְּתָא, בְּגִין דִּישַׁתְּכַח
שְׂבַעָא וְעֵנוּגָא בְּהַאי
יוֹמָא בְּעֵלְמָא:

<p>Rabí Abba dijo: [En realidad debemos comer] con el fin de lograr que la bendición venga sobre nosotros los seis días celestiales, porque su bendición deriva de este día.</p>	<p>רַבִּי אַבְּא אָמַר, לְאַזְדַּמְנָא בְּרַכְתָּא בְּאַיְנוּן יוֹמִין דְּלַעֲיָלָא, דְּמַתְּבָרְכָאן מֵהַאי יוֹמָא.</p>
--	--

<p>En este día se llena la faceta superior de Zeir Anpín con el rocío que fluye de <i>Atika Kadisha</i>, el más oculto de todos;#</p>	<p>וְהַאי יוֹמָא, מְלִיא רִישֵׁיהּ דְּזַעִיר אַנְפִּין, מְטָלָא דְּנַחֲתִית מֵעֵתִיקָא קַדִּישָׁא סְתִימָא דְּכָלָא,</p>
---	--

<p>Y éste [este rocío] es destilado en Su Campo de Santas Manzanas [la Maljut] en tres ocasiones [diferentes] desde el comienzo de Shabat,# para que todos reciban la bendición celestial como uno solo. [De ahí la importancia de deleitarse en las tres <i>seudot</i>, pues cuando el hombre siente placer abajo, el/ella despierta placer en lo alto y como resultado atrae hacia abajo la <i>shefa</i>-recompensa de Shabat del Santo <i>Ein Sof</i>, por medio de <i>Atika Kadisha</i>, <i>Zeir Anpín</i> y <i>Maljut</i>.]</p>	<p>וְאַטִּיל לְחַקְלָא דְּתַפּוּחִין קַדִּישִׁין, תְּלַת זְמַנֵּי, מִכַּד עֵייל שְׁבֵתָא, דִּיתְבָּרְכוּן כְּלָהּ כְּחֻדָּא:</p>
--	--

<p>El hombre debe sentir deleite en estas tres ocasiones, pues de esto depende la conciencia en lo Alto [pues sólo según en proporción al placer espiritual que haya derivado el hombre en estas tres <i>seudot</i> de Shabat es la <i>shefa</i> atraída del Santo <i>Ein Sof</i> hacia las diferentes revelaciones Divinas, a saber] <i>Atika Kadisha</i>, <i>Zeir Anpín</i>, y Su Campo de Santa Manzanas [a saber, <i>Maljut</i>].</p>	<p>וְעַל דָּא בְּעֵי בַר נָשׁ, לְאַתְעַנְגָּא תְּלַת זְמַנִּין אַלִּין, דְּהָא בְּהָא תְּלִיא מֵהִימְנוּתָא דְּלַעֲיָלָא, בְּעֵתִיקָא קַדִּישָׁא, וּבְזַעִיר אַפִּין, וּבְחַקְלָא דְּתַפּוּחִין.</p>
---	--

<p>Es por lo tanto necesario que el hombre se deleite y regocije junto a [las tres diferentes revelaciones de la Divinidad que son la contraparte de las tres <i>seudot</i>]. Cuando uno se pierde una de estas</p>	<p>וּבְעֵי בַר נָשׁ לְאַתְעַנְגָּא בְּהוּ, וּלְמַחְדֵי בְּהוּ. וּמֵאן דְּגָרַע סְעוּדָתָא מִנֵּיהּוּ,</p>
--	---

seudot [es como si el/ella] **muestra un flujo arriba,** [pues el/ella está previniendo una de estas revelaciones Divinas de Atzilut para recibir a la *shefa* del Santo Ein Sof] **y as** **consecuencias que ella/el atraen sobre si son graves.**

אַחַזִּי פְּגִימוֹתָא לְעֵילָא
וְעוֹנְשֵׁיהּ דְּהוּא בְּרַ נְשׁ
סָגִי:

Por esto, el hombre necesita preparar su mesa tres veces desde el comienzo de Shabat, y su mesa [la que actúa como una vasija para recibir las bendiciones de Arriba] **nunca debe estar vacía, y las bendiciones fluirán hacia abajo durante los días de la semana subsiguientes.#**

בְּגִינֵי כְּהָ, בְּעֵי לְסוֹדְרָא
פְּתוּרִיהּ, תְּלַת זְמַנֵּי,
מִכַּד עֵייל שְׁבֵתָא, וְלֹא
יִשְׁתַּכַּח פְּתוּרִיהּ רִיקְנֵיָא,
וְתִשְׂרִי בְּרַכְתָּא עֲלֵיהּ, כָּל
שָׁאר יוֹמֵי דְשֵׁבֵתָא.

De esto depende la conciencia [es decir, la *shefa atraída desde el santo Ein Sof*] **compennetrando los mundos celestiales** [para nuestro beneficio, tanto colectivo como individual.]

וּבְהֵאֵי מְלָה, אַחַזִּי,
וְתֵלֵי מְהֵימְנוּתָא
לְעֵילָא:

Dijo Rabí Shimon: Cuando uno participa en las tres seudot-comidas en Shabat, una Voz [celestial] **proclama:# Entonces sentirás un deleite** [proveniente de un ámbito espiritual por encima de la relevación Divina al hombre. Lo precedente alude a la segunda] **seudá, la cual es la contraparte de Atika Kadisha, el más santo de todos.#**

רַבִּי שִׁמְעוֹן אָמַר, הֵאֵי מֵאֵן
דְּאַשְׁלִים תְּלַת סְעוּדוֹתַי
בְּשֵׁבֵתָא, קָלָא נְפִיק
וּמְכַרְזָא עֲלֵיהּ, (ישעיה נח) אָז
תִּתְעַנֵּג עַל יְיָ, דָּא סְעוּדוֹתָא
חֲדָא, לְקַבֵּל (ויקרא רפ"ח ע"ב)
עֲתִיקָא קְדִישָׁא דְכָל
קְדִישֵׁין.

[continuación del versículo] **“Y te haré cabalgar sobre los lugares elevados de la tierra”** se refiere a la comida que tenemos en la noche de Shabat,# correspondiente a Su Campo de Santas Manzanas.# **“Y te proveeré de la herencia de tu antepasado**

וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל בְּמֹתַי אֶרֶץ,
דָּא סְעוּדוֹתָא תְּנַיִנָא, לְקַבֵּל
חֻקְלָא דְתַפּוּחֵין קְדִישֵׁין.
וְהֵאֲכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב
אַבִּיךָ, דָּא הוּא שְׁלִימוֹ

Yaacov” alude a la Tercera comida, en la cual la le viene la plenitud a Zeir Anpín [en el momento del rezo de Minjá por la tarde.]

דְּאַשְׁתְּלִים בְּזַעִיר אַפִּין:

Por lo tanto nos corresponde tomar parte en estas tres seudot. Debemos sentir deleite en estas tres comidas y regocijarnos en cada una de ellas, por que en esto consiste la plenitud de la conciencia [por que en Shabat, todos los niveles de revelación Divina del mundo celestial de *Atzilut* están presentes y emiten su luz sobre nosotros, cada cual en su correspondiente *seudá*. Por el contrario en cada una de las festividades, sólo una de estas manifestaciones Divinas se nos revela.]

וּלְקַבְּלֵיהוּ בְּעֵי לְאַשְׁלֵמָא
סְעוּדָתֵיהּ, וּבְעֵי לְאַתְעַנְגָּא
בְּכֻלְהוּ סְעוּדָתֵי, וּלְמַחְדֵי
בְּכָל חַד וְחַד מִנֵּייהוּ,
מְשׁוּם דְּאִיהוּ מְהִימְנוּתָא
שְׁלִימָתָא.

Por consiguiente, Shabat es máspreciado que todos los otros momentos especiales y festividades, porque todos [los niveles de revelación Divina] **están** [en directo contacto con nosotros] **en Shabat, en contraste con todos los otros momentos y festividades.**

וּבְגִין כֶּה, שְׁבֻתָא
אַתְיָקֵר, מְכָל שְׂאָר
זְמַנִּין וְחֻגִין, מְשׁוּם
דְּכֻלָּא בִּיהּ אֲשַׁתְּכַח,
וְלֹא אֲשַׁתְּכַח הַכִּי
בְּכֻלְהוּ זְמַנֵּי וְחֻגֵי.

Dijo Rabí Jiyá: Es por esto, por las tres manifestaciones Divinas [Atika Kadisha, Zeir Anpín y Maljut] **que son reveladas en Shabat,** [que la expresión] **séptimo día es repetida tres veces: En el séptimo día Dios complete su obra...; y El se abstuvo el séptimo día...; Dios bendice el séptimo día...**[Gén. 2: 2-3]

אָמַר רַבִּי חֵיִיא, בְּגִין כֶּה,
מְשׁוּם דְּאַשְׁתְּכַח כֻּלָּא בִּיהּ,
אִידְכָר תְּלַת זְמַנִּין. דְּכַתִּיב,
(בראשית ב) וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי. וַיִּשְׁבּוּת בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי:

רַבִּי אַבָּא, (נ"א רב המנונא סבא)

Quando Rabí Abba se sentaba a participar en una *seudá* de Shabat,

<p>כַּד הָוּה יְתִיב בְּסְעוּדָתָא דְשַׁבְּתָא, הָוִי חֲדַי, בְּכָל חַד וְחַד, וְהָוּה אָמַר, דָּא הִיא סְעוּדָתָא קַדִּישָׁא, דְּעַתִּיקָא קַדִּישָׁא סְתִימָא דְכָלָא. בְּסְעוּדָתָא אַחְרָא הָוּה אָמַר, דָּא הִיא סְעוּדָתָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְכֵן בְּכָלֵהּ סְעוּדָתִי, וְהָוּה חֲדַי בְּכָל חַד וְחַד. כַּד הָוּה (דף פ"ח ע"ב) אַשְׁלִים סְעוּדָתִי, אָמַר אַשְׁלִימוּ סְעוּדָתִי דְמְהִימְנוּתָא:</p>	<p>se regocijaba en cada una de ellas, y decía: Esta es la santa <i>seudá</i> de <i>Atika Kadisha</i>-La Gloriosa Presencia de <i>Hashem</i>, la más oculta de todas. En otra <i>seudá</i>, el diría: Esta es la <i>seudá</i> del Santo Bendito Sea. De esta manera, el se regocijaba al tiempo que participaba en cada una de las <i>seudot</i>. Cuando completaba las tres <i>seudot</i> decía: Hemos completado las <i>seudot de emuná</i>- conciencia.#</p>
--	---

<p>Cuando venía Rabí Shimon a participar en la <i>seudá</i>, decía: Preparemos la <i>seudá</i> de la más alta conciencia; preparemos la <i>seudá</i> del Rey. Se sentaba y se regocijaba. Cuando terminaba la tercera <i>seudá</i>, había una proclamación <i>celestial</i>, acerca de él: <i>Entonces sentirás un deleite</i> [proveniente de un ámbito espiritual por encima de la relevación Divina al hombre]; <i>y te haré cabalgar sobre los lugares elevados de la tierra, y en las alturas del mundo; Y te proveeré de la herencia de tu antepasado Yaacov.</i></p>	<p>רַבִּי שִׁמְעוֹן, כַּד הָוּה אָתִי לְסְעוּדָתָא, הָוּה אָמַר הֲכִי, אַתְקִינוּ סְעוּדָתָא דְמְהִימְנוּתָא עֲלָאָה, אַתְקִינוּ סְעוּדָתָא דְמַלְכָּא, וְהָוּה יְתִיב וְחֲדַי. כַּד אַשְׁלִים סְעוּדָתָא תְּלִיתָאָה, הוּוּ מְכַרְזִי עֲלֵיהּ, אַז תְּתַעֲנַג עַל יְיָ וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל בְּמֹתַי אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ:</p>
---	--

<p>Dijo Rabí Elazar a su padre: ¿Estas <i>seudot</i>, cómo se cumplen? [El orden apropiado de las <i>seudot</i> claramente no es como aparece en el versículo Isaías 58:14, de acuerdo al que parece que la primera <i>seudá</i> es la de Atika Kadisha, sino como más bien le voy a explicar ahora:]</p>	<p>אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר לְאָבוּי, אֵלֵין סְעוּדָתִי הִיךְ מִתְתַקְנִין.</p>
---	--

<p>Le respondió [Rabí Shimon]: Acerca de la noche de Shabat, está escrito, y te haré cabalgar sobre los lugares elevados de la tierra. Esta noche, [nosotros cabalgamos con la Maljut], la Reina es bendecida, y el Campo de Manzanas ha logrado plenitud [las santas almas de Israel son también bendecidas]. La mesa del hombre es entonces bendecida [desde las bendiciones recibidas desde Maljut], y le llega un alma adicional. Esa noche causa la alegría de la Reina, [pues Maljut esta finalmente junto a Zeir Anpin en <i>yijud</i>-unificación.] El hombre entonces tiene que regocijarse también, [compartiendo, por lo tanto, la alegría de Maljut] y participando de la seudá de la Reina.</p>	<p>אָמַר לִיה, לַיְלִיא דְּשַׁבָּתָא, כְּתִיב, וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל בְּמַתֵּי אָרֶץ. בִּיה בְּלִילִיא, מִתְבָּרְכָא מִטְרוּנֵיתָא, וְכָלְהוּ חֻקְל תְּפִוּחִין, וּמִתְבָּרְכָא פְּתוּרִיה דְּבַר נָשׁ, וְנִשְׁמַתָּא אֶתוֹסְפֵת, וְהוּא לִילִיא, חֻדְוָה דְּמִטְרוּנֵיתָא הוּי. וּבְעֵי בַר נָשׁ לְמַחְדֵי בְּחֻדְוֹתָא, וּלְמִיכַל סְעוּדָתָא דְּמִטְרוּנֵיתָא:</p>
--	---

Segunda Seudá

אָתְקִינוּ סְעוּדָתָא דְּמַהֲמֻנְתָּא שְׁלִימָתָא. חֻדְוֹתָהּ דְּמַלְכָּה קַדִּישָׁא
אָתְקִינוּ סְעוּדָתָא דְּמַלְכָּה. דָּא הִיא סְעוּדָתָא דְּעֵתִיקָא קַדִּישָׁא. וְחֻקְל תְּפִוּחִין
קַדִּישִׁין וּזְעִיר אַנְפִּין אַתְנָן לְסַעְדָּהּ בְּהַדְיָה.

Prepara la comida de fe perfecta, la alegría del Santo Rey. Prepara la comida del Rey. Ésta es la comida de *Atika Kadisha*. *Zeir Anpin* y *Jakal Tapujin Kadishin* también están presentes en esta *seudá*.

Zohar leído antes del *Kidush* del Shabat por la Mañana [Vayakhel 207b]

<p>El <i>Kidush</i> dicho en el día solo requiere de una simple bendición sobre la fruta del vino.</p>	<p>קִידוּשָׁא דְּיוֹמָא, הָא אוּקְמוּהָ בּוֹרָא פְּרִי הַגֶּפֶן, וְלֹא יִתִּיר.</p>
---	---

<p>El día [aludiendo a Zeir Anpín] la bendice [la Maljut]. Este no es el caso de la noche, pues [en el Kidush de la noche] necesitamos bendecirla con las [setenta] palabras del Kidush, como fue establecido [En la noche de Shabat, la Maljut sólo recibe el flujo Divino de los niveles más altos revelación Divina a través de la intervención de Israel abajo – de acuerdo con la preparación espiritual del pueblo de Israel y su capacidad de bajar esos niveles de santidad de Arriba.]</p>	<p>דְּהָא יוֹמָא קָאִים לְקַדְשָׁא לִיָּהּ, מַה דְּלִית הֵכִי בְּלִילְיָא, דְּאָנָן צְרִיכִין לְקַדְשָׁא לִיָּהּ, בְּהַנִּי מְלִין, כְּמָה דְּאוּקִימָנָא.</p>
--	---

<p>En Shabat por la noche, [La Maljut, que refleja el misterio de la noche de Shabat] sólo recibe bendiciones a través de la intervención del santo pueblo de Israel abajo. Cuando el espíritu celestial del alma adicional de Shabat se posa sobre ellos, nosotros tenemos que dirigir santidad a ella [la Maljut] con el deseo del corazón y una intención enfocada.</p>	<p>וְלֹא אֶתְקַדַּשׁ הָאִי לִילְיָא, אֶלָּא בְּעַמָּא קַדִּישָׁא לְתַתָּא, כְּד שְׂרִיא עַלִּיָּהּ הֵהוּא רוּחָא עֲלָאָה. וְאָנָן בְּעִינֵין לְקַדְשָׁא לִיָּהּ בְּרַעוּתָא דְּלִבָּא, לְכוּוּנָא דְּעַתָּא לְהָאִי:</p>
---	--

<p>Durante el día [Zeir Anpín] bendice [a Maljut] y sólo debemos recitar la bendición sobre el vino, e Israel baja la bendición hacia Ella con nuestras plegarias, [nuestras oraciones durante el día de Shabat proporcionan el impulso a Maljut para ascender a las Alturas.] Y estamos imbuidos en la santidad que permea la Maljut en el día de Shabat. Afortunado es Israel, las santas personas que heredaron el día de Shabat – una herencia eterna.</p>	<p>וְיוֹמָא אִיהוּ קָא מְקַדְשָׁא לִיָּהּ. וְיִשְׂרָאֵל מְקַדְשֵׁי בְּצִלוֹתֵין וּבְרַעוּתֵין, וּמִתְקַדְשֵׁין בְּקַדוּשְׁתֵּיהּ, בְּהָאִי יוֹמָא. זְכָאִין יִשְׂרָאֵל, עַמָּא קַדִּישָׁא, דְּאֶחְסִינוּ יוֹמָא דָּא, אֶחְסֹנַת יְרוּתָא לְעֵלְמִין:</p>
--	--

En el día de Shabat, acerca la segunda *seudá*, está escrito [Isaías 58:14] **Entonces**

sentirás un deleite [proveniente de un ámbito espiritual por encima de la relevación Divina al hombre]]

Sobre el Nombre *Havaya*, claramente

[esto es, sobre la Divina revelación en el nivel de Zeir Anpín, que es el nivel en el que Dios se relaciona con el

hombre.] **Porque en ese momento es**

revelado Atika Kadisha, y todos los

mundos son [imbuidos] **de alegría y**

certeza [como resultado de esta iluminación de

Atika]; **y estamos trayendo la**

satisfacción y la alegría de Atika

Kadisha [a través de nuestra participación en esta

seudá]: **esta es claramente Su *seudá*.**

בְּיוֹמָא דְּשַׁבְּתָא, בְּסְעוּדַתָּא

תְּנַיִנָא, כְּתִיב (ישעיה נח) אֲז

תִּתְעַנֵּג עַל יי' עַל יי' וַדַּאי.

דְּהֵיא שְׁעַתָּא אֲתַגְּלִיא

עַתִּיקָא קַדִּישָׁא, וְכִלְהוּ עֲלֵמִין

בְּחֻדוֹתָא, וְשְׁלִימוּ וְחֻדוֹתָא

דְּעַתִּיקָא עַבְדֵינִן, וְסְעוּדַתָּא

דִּילֵיהּ הוּא וַדַּאי:

Acerca de la Tercera *seudá* de Shabat, está escrito, **Y te proveeré de la herencia de tu antepasado Yaacov. Esa**

es la *seudá* de Zeir Anpín [La revelación Divina al hombre en los días de semana] **la cual se vuelve**

ahora completa [porque la revelación Divina

aumenta del nivel seminal de Zeir Anpín a un nivel por encima de nuestra percepción de la Providencia Divina]

]. **Y todos los seis días de la semana son**

bendecidos por esta complitud.#

בְּסְעוּדַתָּא תְּלִיתָא

דְּשַׁבְּתָא, כְּתִיב וְהֶאֱכַלְתִּיהּ

נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ. דָּא הִיא

סְעוּדַתָּא דְּזַעִיר אַפִּין, דְּהוּי

בְּשְׁלִימוֹתָא. וְכִלְהוּ שְׁיַתָּא

יוֹמִין, מֵהוּא שְׁלִימוּ

מִתְבְּרַכֵּן.

El hombre entonces, necesita

regocijarse [en la Tercera *seudá* la

contraparte de Zeir Anpín o revelación Divina al hombre] **con el fin de completar las**

***seudot*, así como para completarlas,**

pues estas *seudot* forman el

misterio de la conciencia Divina del

Santo pueblo de Israel, y esta

וּבְעֵי בַר נָשׁ לְמַחְדֵי בְּסְעוּדַתִּיהּ,

וְלֹא שְׁלֵמָא אֲלִין סְעוּדַתִּי, דְּאִינוּן

סְעוּדַתִּי מְהִימְנוֹתָא שְׁלִימְתָא,

דְּזַרְעָא קַדִּישָׁא דִּישְׂרָאֵל, דִּי

מְהִימְנוֹתָא עֲלָא, דְּהֵא דִּילְהוּן

הִיא, וְלֹא דְעַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוּדַת

כּוֹכְבִים וּמַזְלוֹת. וּבְגִינִי כֶּן אֲמַר,

<p>conciencia elevada es de su exclusiva pertenencia,# y no se relaciona con el gentil. Esto es porque <i>Hashem</i> dijo, [Ex. 31:17] "Entre Yo y los Hijos de Israel."#</p>	<p>(שמות לא) בִּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:</p>
--	--

<p>¡Ven y mira! A través de [su participación en] estas seudot Israel [se une a la alegría Divina y] muestran que ellos son los hijos del Rey [en particular, cuando participan en la tercera <i>seudá</i> expresando así la conciencia implícita que la revelación Divina de Zeir Anpín es en ese momento más elevada que la revelación de los días de la semana, ellos muestran que pertenecen al Palacio Celestial], que ellos provienen directamente del Palacio del Rey [al participar de la primera <i>seudá</i> de Maljut, la Reina de Shabat, ellos muestran que son los hijos del Rey, pues la raíz celestial de sus almas es Maljut], y que ellos han adquirido esta elevada conciencia [al participar de la segunda <i>seudá</i>, y mostrar la alegría de Atika Kadisha la que incluye en ella todos los mundos de Atzilut, ellos muestran que han adquirido la elevada conciencia de la Torá Interna y que su alma se deriva de Atzilut]</p>	<p>תָּא חֲזִי, בְּסֵעוּדְתֵי אֱלִין, אֲשֶׁתְּמוֹדְעוּן יִשְׂרָאֵל, דְּאִינוּן בְּנֵי מַלְכָּא. דְּאִינוּן מְהִיכְלָא דְּמַלְכָּא, דְּאִינוּן בְּנֵי מְהִימְנוּתָא,</p>
---	--

<p>Por lo tanto, quien omite incluso una de las tres seudot, está afirmando que hay un defecto en lo Alto [esto es, en la Divina revelación que es la contraparte de cada <i>seudá</i>] y muestra de si mismo que no es hijo del Rey celestial, que no pertenece al Palacio del Rey y que no forma parte de la santa semilla de Israel. [Cuando alguien omite incluso una de las tres <i>seudot</i> es como si hubiera omitido las tres, ya que las tres <i>seudot</i> forman una sola entidad.]</p>	<p>וּמֵאן דְּפָגִים חַד סְעוּדָתָא מִנְיֵיהּ, אַחֲזִי פְּגִימוּתָא לְעֵילָא, וְאַחֲזִי גְרַמְיָה דְּלָאוּ מִבְּנֵי מַלְכָּא עֲלָאָה הוּא, דְּלָאוּ מִבְּנֵי הַיְכָלָא דְּמַלְכָּא הוּא דְּלָאוּ מִזְרַעָא קְדִישָׁא דִּישְׂרָאֵל הוּא.</p>
--	--

<p>[Por consiguiente,] por esta omisión trae sobre sí mismo/a una severa consecuencia que se compone de tres elementos del <i>Gehenom</i>, etc. [Como las tres <i>seudot</i> son la</p>	<p>וַיְהִיבֵין עֲלֵיהּ חֻמְרָא דְּתַלְתָּא מְלִין, דִּינָא</p>
--	--

contraparte de diferentes revelaciones de *Hakadosh Baruj Hu*, uno no puede mostrar apego a dos de ellas e ignorar la tercera revelación fallando en participar en la *seudá* celebrando su revelación. Quien se pierde una de las *seudot* está mostrando que sólo participa en las otras dos para su placer personal.]

דְּגִיּהֶנָּם וְגו':

Y, ¡ven y mira! En todos los otros tiempos y festividades nombradas, el hombre ha de regocijarse pero también dar alegría al pobre. Y si él se regocija por sí mismo y no da al pobre, su castigo es severo, pues se alegra por su cuenta sin compartir con el pobre.

וְתָא חֲזִי, בְּכֻלָּהּוּ שְׂאָר
זְמַנִּין וְחֻגִין, בְּעֵי בַר נָשׁ
לְחֲדִי, וְלִמְחֲדִי לְמִסְכְּנֵי. וְאִי
הוּא חֲדִי בְּלַחֲדוּדֵי, וְלֹא
יְהִיב לְמִסְכְּנֵי, עוֹנְשִׁיהּ סִגְיָ,
דְּהָא בְּלַחֲדוּדֵי חֲדִי, וְלֹא
יְהִיב חֲדוּ לְאַחֲרָא.

A cerca de este tipo de persona el versículo dice, [Malaji 2:3] ***Voy a esparcir inmundicia en vuestros rostros, inmundicia hecha con las comidas de tus festividades*** [no compartidas con el pobre.] **Por el contrario, en Shabat, aunque se regocije por su cuenta, en su *seudá*, aunque no dé comida a otros, no es castigado como lo sería en los tiempos determinados y en las festividades.**

עֲלִיהּ כְּתִיב, (מִלֹּאכֵי ב)
וְזָרִיתִי פָּרֶשׁ עַל פְּנֵיכֶם
פָּרֶשׁ חֲגִיכֶם. וְאִי אִיהוּ
בְּשַׁבְּתָא חֲדִי, אֶף עַל גַּב
דְּלֹא יְהִיב לְאַחֲרָא, לָא
יְהִיב עֲלִיהּ עוֹנְשָׂא,
כְּשֶׂאֵר זְמַנִּין וְחֻגִין,

El versículo dice así, la inmundicia de las comidas de tus festividades, pero no dice la inmundicia de tus comidas de Shabat [pues en Shabat, *Hashem* es nuestro anfitrión y nosotros somos sus invitados.] **Está también escrito,** [Isaías 1:14] ***Mi alma detesta tus Nuevas Lunas y tus tiempos determinados, y notamos que el versículo no menciona el Shabat*** [pues es sólo cuando somos los anfitriones de la comida de una festividad que tenemos la obligación de compartir con los pobres, pero no cuando nosotros mismos somos meros invitados]. **Está por lo tanto, escrito** [acerca del

דְּכְתִיב פָּרֶשׁ חֲגִיכֶם. פָּרֶשׁ
חֲגִיכֶם קְאָמַר, וְלֹא פָּרֶשׁ
שַׁבְּתְכֶם. וְכְתִיב (יִשְׁעִיהּ א)
חֲדָשִׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שְׁנֹאֵה
נִפְשִׁי. וְאֵלּוּ שַׁבְּתָא לָא
קְאָמַר: וּבְגִינֵי כֶּךָ כְּתִיב,
בִּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

Shabat en el que Hashem es nuestro Anfitrión y nosotros somos los invitados participando en el regocijo Divino]
Entre Yo y los Hijos de Israel.

Como todos [los niveles de revelación Divina son derivados de *Atzilut*, que se denomina *emuná*-conciencia, son dirigidos abajo a nosotros y] **son presentes en Shabat, el hombre recibe un alma adicional** [en la víspera de Shabat de Maljut] **un alma más elevada** [en la mañana de Shabat de Zeir Anpín] **y un alma más elevada** [de Biná] **que es perfecta en todo aspecto** [para que él/ella pueda sentir deleite espiritual] **comparable a la del mundo celestial.**

וּמְשׁוּם דְּכָל מְהִימְנוּתָא
 אֲשֶׁתִּכַּח בְּשַׁבָּתָא, יְהִיבִין
 לִיה לְבַר נָשׁ נִשְׁמָתָא
 אַחֲרָא, נִשְׁמָתָא עֲלָאָה,
 נִשְׁמָתָא דְּכָל שְׁלִימוּ בָהּ,
 כְּדוּגְמָא דְּעֲלָמָא דְּאֲתִי.

[El séptimo día es] **por lo tanto se llama Shabat, pues Shabat es el nombre del Santo Bendito Sea Hakadosh Baruj Hu, un nombre** [que integra todas las revelaciones de *Atzilut*. Por lo tanto nosotros recibimos almas suplementarias de todos los niveles, ya que el nombre es] **completo en todo aspecto.**

וּבְגִינֵי כֶּךָ אֲקָרִי שַׁבָּת.
 מֵהוּ שַׁבָּת. שְׁמָא
 דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
 שְׁמָא דְּאִיהוּ שְׁלִים
 מְכַל סְטְרוּי:

Rabí Yosi dijo: Es cierto. ¡Ay de la persona que no cumpla con la alegría del Santo Rey. ¿Y qué produce esta alegría? Son estas tres seudot de emuna-conciencia [pues por entremedio de estas *seudot* se completa la revelación Divina que tendremos en este momento#]

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, וַדַּאי כֶּךָ הוּא.
 וְוִי לִיה לְבַר נָשׁ, דְּלָא
 אֲשְׁלִים חֲדוּוֹתָא דְּמִלְכָּא
 קְדִישָׁא. וּמֵאֵן חֲדוּוֹתָא
 דִּילִיה. אֵלִין תְּלַת סְעוּדֵי
 מְהִימְנוּתָא.

La seudá de Abraham [la segunda *seudá* contraparte de Atika es la raíz celestial de *jesed*-misericordia y está entonces vinculada con Abraham], **la de Itzjak** [la primera *seudá* contraparte de Maljut cuya compleción es conectada con el aspecto

סְעוּדֵי דְּאַבְרָהָם
 יִצְחָק וְיַעֲקֹב כְּלִילִין
 בָּהוּ. וְכִלְהוּ חֲדוּ עַל

<p>de <i>gevura</i>-retención de Isaac] y la de Yaacov [la tercera <i>seudá</i> contraparte de Zeir Anpín está conectada con Yaakov, cuyo principal rasgo característico está vinculado a <i>tiferet</i>-harmonía]</p> <p>todas constituyen alegría tras de alegría [la alegría de la percepción experiencial de los rasgos representados por los patriarcas, combinados con la alegría producida por las revelaciones Divinas en los niveles de Maljut, <i>Atika Kadisha</i>, and <i>Zeir Anpín</i> que recibimos en las tres <i>seudot</i>], ayudándonos a alcanzar una conciencia total de lo Divino, de todos los lados [pues nuestra participación en las <i>seudot</i> nos permite integrar la revelación Divina emitida de Arriba en cada una de las comidas de Shabat.]</p>	<p>חֲדוּ מְהֵימְנוּתָא שְׁלִימוּתָא, מְכַל סְטְרוּי:</p>
--	--

<p>Como hemos aprendido, este día los patriarcas con coronados, y todos los hijos absorben su esencia, lo que no ocurre en todas las festividades y tiempos especiales. En este día, los que llevaron su vida por un camino errado y están ahora en <i>Gehenom</i>, pueden descansar. En este día, todas las expresiones de justicia estrictas están superadas.</p>	<p>תָּאנָא, בְּהֵדִין יוֹמָא מְתַעֲטָרן אָבְהֵן, וְכָל בְּנֵין יִנְקִין, מֵה דְּלָאוּ הָכִי בְּכָל שְׂאֵר חֲגִין וְזַמְנֵין. בְּהֵדִין יוֹמָא, חֵיִיבֵיא דְּגִיהֵנָם נִיִּחִין. בְּהֵדִין יוֹמָא, כָּל דִּינֵין אֲתַכְפִּיין, וְלֹא מְתַעֲרֵין בְּעֵלְמָא.</p>
--	--

<p>En este día la Torá recibe una corona perfecta. En este día la alegría y el deleite [de nuestras canciones de Shabat] son escuchados en doscientos cincuenta mundos [la alegría celestial en Shabat es causada principalmente por las unificaciones traídas a través de nuestras plegarias que presiden las <i>seudot</i>. El número doscientos cincuenta alude a la unificación de los nombres <i>Havaya</i>, <i>Ekieh</i> y <i>Elokim</i>, cuyo valor numérico combinado es el mismo que el de la palabra <i>ner-vela</i>.]#</p>	<p>בְּהֵדִין יוֹמָא אורֵייתָא מְתַעֲטָרָא בְּעֵטְרֵין שְׁלִימֵין. בְּהֵדִין יוֹמָא, חֲדוּתָא וְתַפְנוּקָא אֲשַׁתְמַע, בְּמֵאתָן וְחַמְשֵׁין עֲלָמֵין:</p>
---	---

Tercera Seudá

אֲתִקְיֵנוּ סְעוּדָתָא דְמַהֲמִנוּתָא שְׁלִימָתָא. חֲדוּתָהּ דְמַלְכָּה קַדִּישָׁא
 אֲתִקְיֵנוּ סְעוּדָתָא דְמַלְכָּה. דָּא הִיא סְעוּדָתָא דְמַלְכָּה קַדִּישָׁא זֶהִיר אֲנַפִּין וְעַתִּיקָא קַדִּישָׁא
 וְחֻקְלָא תְּפוּחִין קַדִּישִׁין אֲתִין לְסַעְדָּה בְּהִדְיָה.

Prepara la comida de fe perfecta, la alegría del Santo Rey. Prepara la comida del Rey. Ésta es la comida de *Zeir Anpin*. *Jakal Tapujin Kadishin* y *Atika Kadisha* también están presentes en esta *seudá*.

Primer Zohar leído en la Tercera Seudá [Zohar *Pikudei* 252b]

<p>Estos cuatro serafines celestiales se mantienen en las cuatro esquinas del mundo, y son los encargados de supervisar a todos aquellos que observan el día de Shabat, y se deleitan en el Shabat como es indicado.</p>	<p>אֵלִין אַרְבַּעַה תְּחוֹת הַאִי חַיּוֹתָא קַיִימִין לְאַרְבַּע סְטְרֵי עֲלָמָא, אֵלִין ד' קַיִימֵי לְד' סְטְרֵי עֲלָמָא, וְאִינוּן מְמַנֵּן לְאַשְׁגַּחַא בְּכָל אִינוּן דְנִטְרֵי יוֹמָא דְשַׁבְּתָא, וּמַעֲנִי שַׁבְּתָא כְּדָקָא יְאוּת:</p>
--	---

<p>Estos cuatro emiten cuatro chispas de fuego mientras se mueven y de estas chispas salen setenta y dos ruedas de fuego, de las cuales proviene el río Dinur. Miles hacen uso de este río. Todos aquellos que se deleitan en el Shabat son supervisados por los cuatro serafines delegados; un ángel <i>jayah</i> está sobre ellos y ellos se mueven por debajo de ella.</p>	<p>מֵאֵלִין אַרְבַּע כֹּד נִטְלֵי, נִפְקֵי שְׁבִיבִין דְאַשָׁא, וּמֵאֵלִין שְׁבִיבִין אֲתַעְבִּידוּ שְׁבַעִין וַתְּרִין גִּלְגְּלִין, מִלְּהֶטֶן בְּאַשָׁא. מִהֶכָּא אֲתַעְבִּיד נְהַר דִּינוּר. אֶלְף אֶלְפִין יִשְׁמְשׁוּנִיהָ לְהַהוּא נְהַרָא, כֹּל אִינוּן דְמַעֲנִי שַׁבְּתָא, אֵלִין אַרְבַּע מְמַנֵּן מִשְׁגַּחַן בְּכָל אִינוּן דְמַעֲנִי שַׁבְּתָא, וְהֵאֵי חַיּוֹתָא קַיִימָא עֲלֵיהוּ, וְנִטְלֵי בְּגִינְהָ תְּחוֹתָהּ:</p>
---	---

<p>Cada día el río Dinur quema <i>espiritualmente</i> a algunos espíritus y algunos ángeles reinantes, pero al llegar Shabat, una Voz [celestial] llama y el río Dinur se calma; luego todas las</p>	<p>בְּכָל יוֹמָא וְיוֹמָא, נָגִיד הֵהוּא נְהַר דִּינוּר, וְאוּקִיד לְכַמָּה רוּחִין, וּלְכַמָּה שְׁלִיטִין. וְכֹד עֵייל שַׁבְּתָא, כְּרוּזָא נִפְקָא,</p>
--	--

fuerzas externas se disipan.	וְשָׁכִיךְ הַהוּא נֶהַר דִּינוֹר, וְזַעֲפִין וְזִיקִין וְשְׁבִיבִין אֲשֶׁתִּכְכוּ.
------------------------------	--

La <i>jayah</i> mencionada luego se eleva sobre los cuatro serafines mencionados, y entra al centro del palacio, al espacio llamado deleite.	וְהָאֵי חֵיוֹתָא אֲזֵלָא וְסִלְקָא עַל אַרְבַּעָה אֱלִין שְׂרָפִים דְּקָאֲמַרן. וְעָל גּוֹ אֲמַצְעֵיתָא דְּהִיכְלָא דָּא, בְּהוּא אֲתַר דְּאֶקְרִי עֵנְג:
--	--

En este espacio, cuando llega Shabat, se muestran todas las mesas de las personas llamadas ' <i>Hijos</i> ' pertenecientes al Palacio del Rey, y miles de miles de entidades angelicales se sitúan sobre todas esas mesas.	הָאֵי אֲתַר, כַּד עֵיִל שַׁבְּתָא, מִתְסַדְרָאן תַּמָּן כָּל פְּתוּרֵי דְּבְנֵי עֲלָמָא, דְּאֶקְרוּ בְּנֵי הִיכְלָא דְּמַלְכָא, וְאַלְף אֱלִפִין, וְרַבּוּ רַבּוּן מְמַנָּן, קִיִּימֵי עַל אֵינוֹן פְּתוּרֵי.
--	--

Luego este ángel <i>jayah</i> sobre los cuatro serafines, entra a este espacio y observa cada mesa de Shabat (como también a sus participantes): inspecciona cada mesa, ve cuán bien están experimentando el deleite en cada mesa y luego bendice la mesa.	וְהָאֵי חֵיוֹתָא עֲלָאָה עַל אֱלִין אַרְבַּעָה שְׂרָפִים, וְעָל בְּהוּא אֲתַר, וְחָמָא כָּל אֵינוֹן פְּתוּרֵי, (וְכָל אֵינוֹן דְּקִיִּימָא עֲלִיִּהוּ) וְאַשְׁגַּח בְּכָל פְּתוּרָא וּפְתוּרָא, וְהֵיךְ מְעַנְגִי לִיָּה לְכָל פְּתוּרָא וּפְתוּרָא, וְקִיִּימָא וּבְרִיךְ לִיָּה לְהוּא פְּתוּרָא.
--	--

Y todos los miles de miles de ángeles responden y dicen: Amen. [Ya que todos los ángeles obtienen el deleite del deleite físico de los hombres en Shabat, todos aprueban la bendición de la <i>jayah</i> contestando Amen. Así derivamos que la forma en que las personas en la mesa se deleitan en el Shabat	וְכָל אֵינוֹן אֶלְף אֱלִפִין, וְרַבּוּא רַבּוּן, כְּלֵהוּ פְּתַחֵי וְאַמְרֵי
---	---

determina la *shefa* que fluirá hacia ellos de las bendiciones de los ángeles.]

אַמֵּן:

Y ¿qué clase de bendición da el ángel *jayah* a cada mesa que está [hermosamente] puesta, y en la cual se permea el deleite del Shabat [en sus participantes]? [parafraseando a Isaías 58:14] **Entonces te deleitarás más allá de la Revelación Divina al hombre...** [Y te haré cabalgar sobre los lugares elevados de la tierra, y te a las alturas del mundo; y te entregaré la herencia de tu antepasado Yaacov... ...] **Porque la boca de Hashem así lo ha dicho. Y todos dicen,** [sumándose a la bendición anterior, Isaías 58:9] **Y llamarás, y Dios responderá. Llamará y Él te contestará: 'Aquí estoy'.**

וּמֵה בְּרָכָה הִיא דְּבָרֶיךָ עַל
הָאֵי פְּתוּרָא דְּמִתְסַדֵּר
וְאַתְעַנְגָּא כְּדִקָּא יְאוּת. (ישעיה
נח) אַז תִּתְעַנֵּג עַל יִי' וְגו' כִּי
פִי יִי' דְּבִר. וְכִלְהוּ אַמְרֵי,
(ישעיה נח) אַז תִּקְרָא וְיִי' יַעֲנֶה
וְגו'.

Luego aparece un ser celestial llamado [no pronunciar el nombre que aparece en la columna siguiente: solo pensarlo]; cuando en la mesa de Shabat [bajo supervisión] se siente deleite en todas las seudot, entonces en la última comida [es decir, en la Tercera seudá, este ser celestial] completa [la primera bendición,] y agrega, [Isaías 58:8]: **Entonces brillará tu luz como el amanecer, y tu sanación vendrá rápido...y la Gloria de Dios te seguirá.**

רוּחָא עֲלָא דְּאֶקְרִי [זְכוּ"ת אֵל וּשְׁמ
זֶה יִהְיֶה בְּלִבְד], כִּד הֵהוּא פְּתוּרָא
אַתְעַנֵּג בְּכִלְהוּ סְעוּדַתִּי,
בְּסְעוּדַתָּא בִּתְרָאָה תְּלִיתָאָה
מְסִיִּים וְאִמֵּר, עַל כָּל אֵינֹן
קִדְמָאֵי, וְאִמֵּר (ישעיה נח) אַז יִבְקַע
כְּשַׁחַר אוֹרְךָ וְגו', כְּבוֹד יִי'
יֶאֱסָפֶךָ.

Todas aquellas siete luces adicionales [brillarán entonces sobre ti] por cada lado [es decir, por cada comida de Shabat] y se dirá, [Ps. 128:4]: **He aquí que así (*jen*) será bendecido el hombre que le teme a Hashem,** [porque el valor numérico de la palabra *jen*-así es setenta, contraparte de las setenta luces con las cuales los ángeles bendicen al cabeza de

כָּל אֵינֹן שְׁבַעֵין
נְהוּרִין אַחֲרָנִין בְּכָל
סְטָרִין, פְּתִיחֵי
וְאִמְרֵי, (תהלים קכח)

familia o al anfitrión de esa mesa.]

הִנֵּה כִּי כֵן יְבוֹרֵךְ
גְּבֵר יִרְאֵ יי':

Segundo Zohar para la tercera *seudá*#

Dado la naturaleza esotérica de este Zohar, sólo he dado una idea aproximada de sus contenidos. Al leer el Zohar, particularmente antes de una *seudá* de Shabat, es importante recordar que la iluminación divina que atraemos tiene el efecto intencionado en las Alturas incluso si no lo entendemos.

Cuando la faceta superior de Atika Kadisha sale de su ocultamiento [semanal], una energía luminosa se extiende hacia abajo, revelando insuperable favor y deseo Divino a los Hijos de Israel. [Por consiguiente la tarde de Shabat es un tiempo propicio excepcional.]

מְצַחָא דְאַתְגְּלִי בְּעֵתִיקָא קְדִישָׁא,
רְצוֹן אֶקְרִי, דְּהָא רִישָׁא עֲלָאָה
דָּא סְתִימִים לְעֵילָא, דְּלָא אֲתִידַע
פְּשִׁיט חַד טוֹרְנָא בְּסִימָא, יֵאָה,
דְּאַתְכְּלִיל בְּמֶצְחָא. וּבְגִין דְּאִיהוּ
(נ"א דההוא) רְעוּא דְכָל רְעוּין, אֲתִתְקַן
בְּמֶצְחָא, וְאַתְגְּלִיָּא בְּבוֹסִיטָא (ס"א
אתגליף בפסיטא), הֵאֵי מְצַחָא אֶקְרִי
רְצוֹן:

Cuando se revela este favor divino, el deseo de los deseos infunde todos los mundos, y todos los rezos del [pueblo Israel en el mundo] inferior son concedidos.# Entonces el semblante de Zeir Anpín se pone radiante [por la luz recibida de Atika Kadisha]. La compasión habita [en este momento]: Todos los decretos de estricta justicia son

וְכַד רְצוֹן דָּא אֲתִגְלִיָּא,
רְעוּא דְרְעוּין אֲשֵׁתְכַח
בְּכָלְהוּ עֲלָמִין, וְכָל צְלוֹתֵין
דְּלִתְתָא מְתַקְבְּלִין,
וּמִתְנַהֲרִין אֲנָפוּי דְזַעִיר
אֲנָפוּין, וְכָלֵא בְּרַחֲמֵי

<p>entonces cancelados, ya que todos aquellos que acarrear justicia inferior son superados y ocultados.</p>	<p>אֲשַׁתְּכֶח, וְכֹל דִּינֵי אֲתַטְמְרָן וְאֲתַכְפִּיין:</p>
---	---

<p>En Shabat, en el momento de la oración de la tarde, que es el momento [durante la semana] en el cual la justicia estricta comienza a ejercer acción, se revela esta dimensión oculta de Atika Kadisha; todo juicio es suspendido y la compasión fluye a todos los mundos.</p>	<p>בְּשַׁבָּתַא בְּשַׁעְתָּא דְּצְלוּתַא דְּמִנְחָה, דְּהוּא עֵידָן דְּכָל דִּינֵי מִתְעָרִין, אֲתַגְלִיֵּיא הַאי מְצַחָא, וְאֲתַכְפִּיין כָּל דִּינֵי, וְאֲשַׁתְּכַחוּ רַחֲמֵי בְּכֻלְהוּ עַלְמֵיין.</p>
--	---

<p>Por esta razón, en Shabat no hay <i>din</i>—justicia estricta Arriba ni abajo; incluso el fuego espiritual del <i>gehenom</i> se extingue en este momento y aquellos que están expiando errores pasados pueden descansar. Por lo tanto, recibimos un alma adicional en Shabat, [que nos ayuda a] sentir la alegría.</p>	<p>וּבְגִין כֶּךָ אֲשַׁתְּכַח שַׁבָּת בְּלֹא דִינָא, לָא לְעֵילָא וְלֹא לְתַתָּא. וְאַפִּילוּ אֲשָׂא דְּגֵיהֶנָּם אֲשַׁתְּקַע (א"ו אשתכר) בְּאַתְרֵיהּ, וְנִיחִין חַיֵּיבֵיא. וְעַל דָּא אֲתוּסַף נְשַׁמְתָּא דְּחַדוּ בְּשַׁבָּתַא:</p>
--	--

<p>Por lo tanto, debemos regocijarnos en las tres <i>seudot</i> de Shabat, [y cantar canciones de Shabat a la mesa para demostrar nuestro júbilo] porque la Torá completa [a la que se refiere como <i>emuna</i>-fe, basada en el versículo (Ps. 19:8), <i>La Torá de Hashem es perfecta – restaura el alma; el testimonio de Hashem es neemana-confiable</i>, al igual que todas las ramas de la Torá predomina en este momento [ya que al que observa Shabat se le considera como que completa la Torá entera. Es más, todas las facetas de la revelación Divina se dirigen sobre nosotros en este momento.] Se debe entonces preparar la mesa [con pan y vino, para que la</p>	<p>וּבְעֵי בַר נֶשׁ לְמַחְדֵי בְתֻלַת סְעוּדַתֵי דְּשַׁבָּתַא, דְּהָא כָּל מְהֵימְנוּתָא, וְכֹל כָּלְלָא דְּמְהֵימְנוּתָא, בֵּיהּ אֲשַׁתְּכַח, וּבְעֵי בַר נֶשׁ לְסוּדְרָא פְתוּרָא, וּלְמִיכַל תְּלַת סְעוּדַתֵי דְּמְהֵימְנוּתָא, וּלְמַחְדֵי בְהוּ:</p>
--	--

santidad del Shabat habite en ella),# **comer las tres seudot de emuna-consciencia, y mostrar su intenso júbilo** [con canciones de Shabat y enseñanzas de la Torá].

Dijo Rabí Shimon bar Yojai: Declaro que desde el día que llegué a la edad del entendimiento, nunca me he perdido una de estas tres seudot-comidas, [Rabí Shimon especialmente denota que nunca se ha perdido un comida de Shabat, ya que vivía en una era anterior a la que nuestros Sabios derivaran de la Torá escrita que debemos comer tres comidas en Shabat, y sólo unos pocos selectos tenían conciencia de esto.] **Y por este mérito nunca tuve que ayunar luego de un mal sueño en Shabat** [ya que en el mérito de las seudot uno no debe preocuparse de tener malos sueños en Shabat]. **Ni siquiera tuve que ayunar por un mal sueño en la semana, y aún menos en Shabat. Porque quien participa en las tres comidas de Shabat es digno** [de recibir] **una emuna-consciencia perfecta.**

אָמַר רַבִּי שִׁמְעוֹן, אֶסְהַדְּנָא עָלַי
 לְכֹל אֱלֵין דְּהָכָא, דְּהָא מִן יוֹמָא
 לָא בְּטִילְנָא אֱלֵין ג' סְעוּדוֹתַי,
 וּבְגִינְיָהוֹן לָא אֶצְטְרִיכְנָא
 לְתַעֲנִיתָא בְּשַׁבָּתָא. וְאֶפִּילוּ
 בְּיוֹמֵי אַחֲרֵינִי לָא אֶצְטְרִיכְנָא,
 כָּל שָׁכֵן בְּשַׁבָּתָא. דְּמֵאן דְּזָכִי
 בְּהוּ, זָכִי לְמַהֲמִנּוּתָא
 שְׁלִימָתָא.

Una de estas seudot es para la Reina [es decir, Maljut o jakal tapujín kadishín, de quien recibimos el sustento según lo recibe de los aspectos más elevados de la Providencia Divina]. **Una seudá es en honor al Bendito Rey** [es decir, Zeir Anpín, de quien recibimos sustento]; **y una seudá es para Atika Kadisha, el más oculto de todos. El que se preocupa de participar en las tres seudot de Shabat ameritará, en el mundo eterno, recibir el flujo Divino** [de todas las facetas de la revelación Divina].

חַד, סְעוּדָתָא דְּמַטְרוּנִיתָא. וְחַד,
 סְעוּדָתָא דְּמַלְכָא קַדִּישָׁא. וְחַד,
 סְעוּדָתָא דְּעֵתִיקָא קַדִּישָׁא,
 סְתִימָא דְּכָל סְתִימִין. וּבְהֵוּ
 עֲלֵמָא יְזָכִי בְּהוּ לְאֱלֵין. הָאִי רְצוֹן
 כָּד אֲתַגְלִיָּא, כָּל דִּינִין אֲתַכְפִּיין
 מְשׁוּלְשְׁלִיהוֹן:

Cuando la faceta superior de Atika Kadisha se revela, entonces se superan [todas las fuerzas exteriores que son ejecutores de] **la justicia estricta.**

La rectificación de Atika Kadisha [de donde la luz de *keter*-corona comienza a fluir] **se lleva a cabo por una rectificación que incluye a todas las demás rectificaciones** [y llega a nosotros como los Trece Atributos de la Fe]. **Este es el conocimiento celestial oculto que incluye a todos los demás** [sabidurías del mundo inferior]. **Es llamado Superior, Edén oculto, y desde acá se extiende hacia las dimensiones inferiores del Edén** [fluyendo hacia todos los sucesivos niveles de revelación Divina].

תְּקוּנָא דְעֵתִיקָא קְדִישָׁא
 אֲתִתְקַן בְּתְקוּנָא חַד, כְּלָלָא
 דְכָל תְּקוּנֵינִין. וְהִיא חֲכָמָה
 עֲלָאָה, סְתִימָאָה. כְּלָלָא דְכָל
 שְׂאָר, וְהִיא אֲקָרִי עֵדֵן עֲלָאָה
 סְתִימָא. וְהוּא מוּחָא דְעֵתִיקָא
 קְדִישָׁא. וְהִיא מוּחָא אֲתִפְשֻׁט
 לְכָל עֵיבָר, מִנִּיהַּ אֲתִפְשֻׁט עֵדֵן
 אַחֲרָא. וַיְמַהֲרֵי עֵדֵן אֲתִגְלֵף:

Esta faceta oculta de Atika Kadisha dirige su resplandor hacia abajo en muchos flujos Divinos en los cuales se emite la luz del deseo [espiritual]. **Esta energía del deseo se extiende hacia abajo** [hacia los Trece Atributos de la Fe que leemos en la sinagoga,] **y se denomina *jessed*-amor y ternura celestial,** [ya que esta es la primera emanación de amor y bondad en el mundo de *Atzilut*] **y se le llama *notzer jessed*** [aludiendo a el 8º de los Trece Atributos, 'Él mantiene Su bondad.']*#

וְהוּא רִישָׁא סְתִימָא דְבְרִישָׁא
 דְעֵתִיקָא דְלָא אֲתִידַע, כַּד פְּשִׁיט
 חַד טוּרְנָא, דְהוּהוּ מְתִתְקַן
 לְאֲתִנְהָרָא, בְּטַשׁ בְּהִיא מוּחָא,
 וְאֲתִגְלֵף, וְאֲתִנְהִיר בְּכַמָּה נְהִירִין,
 וְאֲפִיק וְאֲרָשִׁים כְּבוֹסִיטָא דָא,
 בְּהִיא מְצַחָא. וְאֲתִרְשִׁים בֵּיהַּ חַד
 נְהוּרָא, דְאֲקָרִי רְצוֹן. וְהִיא רְצוֹן
 אֲתִפְשֻׁט לְתַתָּא בְּדִיקָנָא, עַד
 הִהוּא אֲתֵר דְמִתִּישְׁבָּא בְּדִיקָנָא,
 וְאֲקָרִי חֶסֶד עֲלָאָה. וְדָא אִיהוּ
 נוֹצֵר חֶסֶד.

Tercer Zohar para la Tercera *Seudá* [Zohar Yitro 89a-89b]

<p>¡Ven y mira!; en los seis días de semana, en el momento de la <i>Minjá</i>-Rezo de la Tarde, la justicia severa es dominante, y todos los juicios estrictos se despiertan. Sin embargo, en Shabat, cuando llega el momento de <i>Minjá</i>, se emite el deseo de los deseos, y <i>Atika Kadisha</i> revela su <i>ratzón</i>-deseo. Todas las formas de juicio son entonces suspendidas y fluyen hacia todos [los mundos] el deseo y el júbilo.</p>	<p>תָּא חֲזִי, בְּכֹל שְׁיִתָּא יוֹמֵי דְשַׁבְּתָא, כַּד מְטָא שְׁעֵתָא דְצִלוּתָא דְמִנְחָה, דִּינָא תְּקִיפָא שְׁלֵטָא, וְכָל דִּינִין מִתְעָרִין. אֲבָל בְּיוֹמָא דְשַׁבְּתָא, כַּד מְטָא עֵדן דְצִלוּתָא דְמִנְחָה, רַעוּא דְרַעוּין אֲשַׁתְּכַח, וְעֵתִיקָא קְדִישָׁא גְלִיָּא רְצוֹן דִּילֵיהּ, וְכָל דִּינִין מִתְכַּפְּיִין, וּמִשְׁתַּכַּח רַעוּתָא וְחֵדוּ בְּכֻלָּא:</p>
---	---

<p>וּבְהַאי רְצוֹן, אֲסִתְלַק מִשָּׂה, נְבִיאָה מְהִימְנָא קְדִישָׁא יַמְעֵלְמָא. בְּגִין לְמַנְדַּע, דְּלֹא בְּדִינָא אֲסִתְלַק, וְהָיָא שְׁעֵתָא בְּרְצוֹן דְעֵתִיקָא קְדִישָׁא נִפְקַּן נְשַׁמְתִּיהּ, וְאֲתַטְמַר בֵּיהּ.</p>	<p>En tal momento favorable Moshé, el profeta que fue leal y santo, abandonó el mundo, para que fuese sabido que su muerte no fue una expresión de estricta justicia. En ese momento, [escogido] por el deseo de <i>Atika Kadisha</i>, su alma lo abandonó para esconderse en el lugar del deseo [en el mundo de <i>Beriya</i>.]</p>
---	--

<p>Es por eso, [Dt. 34:6] <i>nadie conoce su lugar de sepultura</i>, como está escrito; porque, tal como <i>Atika Kadisha</i> es el más oculto de todos, y es inalcanzable tanto Arriba como abajo, así también el alma de Moshé fue ocultada en esta emanación del deseo que llega a nosotros en el momento del Rezo de <i>Minjá</i> en Shabat, y tal como fue decretado</p>	<p>בְּגִין כֹּה, (דְּבָרִים לֵה) וְלֹא יָדַע אִישׁ אֶת קְבֻרָתוֹ כְּתִיב. מַה עֵתִיקָא קְדִישָׁא, טְמִירָא מְכָל טְמִירִין, וְלֹא יָדְעִין עֲלָאִין וְתַתָּאִין. אוּף הֵכָא, הָיָא נְשַׁמְתָּא דְאֲתַטְמַר בְּהַאי רְצוֹן, דְּאֲתַגְלִיָּא בְּשְׁעֵתָא דְצִלוּתָא דְמִנְחָה דְשַׁבְּתָא, כְּתִיב וְלֹא יָדַע אִישׁ אֶת קְבֻרָתוֹ וְהוּא</p>
---	---

por la Voluntad Divina; nadie conoce su lugar de sepultura. Su [alma] está más oculta que cualquier otra en el mundo, y la justicia estricta no tiene poder sobre él. Gran es la porción ameritada por Moshé.

טְמִיר מְכַל טְמִירִין דְּעֵלְמָא,
וְדִינָא לָא שְׁלֵטָא בֵּיהּ. זְכָאָה
חֻלְקִיהּ דְּמִשָּׁה:

תָּאנָא, בְּהַאי יוֹמָא,
דְּאוּרֵייתָא מְתַעֲטָרָא בֵּיהּ,
מְתַעֲטָרָא בְּכֻלָּא, בְּכֻל
אֵינוּן פְּקוּדֵין בְּכֻל אֵינוּן
גְזָרִין וְעוֹנְשֵׁין, בְּשַׁבְּעִין
עֲנַפֵּין דְּנְהוּרָא, דְּזָהָרִין
מְכַל סְטָרָא וְסֻטָרָא.

Hemos aprendido que en este día—*Shabat*—la Torá se corona en todas sus formas, *es decir*, en todos sus mandamientos, en todos sus decretos *rabínicos* y ejecuciones de justicia, en **setenta aspectos-ramas de luz**, [Alusión a las seis sefirot de *Tiferet-Zeir Anpín*, cada una de las cuales tiene setenta aspectos en sí misma] **irradiando de todos lados.**

מֵאן חֲמִי, עֲנַפֵּין דְּנַפְקִין מְכַל
עֲנַפָּא וְעֲנַפָּא, חֲמִשָּׁא קֵיִימִין
בְּגוֹ אֵילָנָא, כְּלָהוּ אַנְפִין בְּהוּ
אַחִידָן. מֵאן חֲמִי, אֵינוּן תְּרַעִין
דְּמִתְפַּתְחָן בְּכֻל סְטָר וְסֻטָר,
כְּלָהוּ מְזַדְּהָרִין וְנְהָרִין, בְּהַהוּא
נְהוּרָא דְּנַפְיָא וְלֹא פְּסָק.

¿Quién puede mirar las ramas de luz emergiendo de cada [una de las setenta] ramas? Sus cinco pilares [los cinco libros de Moshé] residen en el **Árbol** [el Celestial Árbol alude a Zeir Anpín], del cual surgen todas las ramas. ¿Quién puede percibir las puertas que se abren en *Shabat* por cada uno de los lados? Las [puertas] todas irradian de la luz que fluye y fluye sin cesar.

קָל כְּרוּזָא נְפִיק, אֲתַעְרוּ
קְדִישֵׁי עֲלִיוֹנוּן, אֲתַעְרוּ
עַמָּא קְדִישָׁא, דְּאֲתַבְּחָר
לְעֵילָא וְתַתָּא. אֲתַעְרוּ

Una [celestial] **Voz** proclama: **Despiértense, benditos *tzadikim*-justos, y despiértense, pueblo bendito escogido Arriba y abajo; despierten su júbilo ante su Creador, para [mandar ondas de *shefa*-luminosa energía hacia Maljut.]**

<p>לְקַדְמוֹת אֲתַעֲרוּ בְּחֲדוֹתַי שְׂלִימָתַי.</p>	<p>Despierten con total júbilo [para que su júbilo contribuya a que Maljut ascienda y se cumpla la Unión Celestial.]</p>
--	---

<p>Prepárense para las tres <small>[seudot]</small> <i>seudot</i> de júbilo de los tres patriarcas, para recibir <small>[de Biná la luz de Atzilut, que es]</small> un júbilo mayor que cualquier otro júbilo. Afortunados son los Hijos de Israel, personas benditas en este mundo y en el otro, ya que <i>Shabat</i> es una herencia de ellos, entre todas las otras naciones idólatras. Está escrito, <small>[sobre el Shabat (Ex. 31:17)]</small> entre Yo y los Hijos de Israel.</p>	<p>אֲזְדַמְנוּ בְּתֵלַת חֲדוּן, דְּתֵלַת אָבְהֵן. אֲזְדַמְנוּ לְקַדְמוֹת מְהִימְנוּתַי, דְּחֲדוּוּהָ דְכָל חֲדוּוֹתַי. זָכָא חוּלְקוֹן, יִשְׂרָאֵל קְדִישִׁין, בְּעֵלְמָא דִּין וּבְעֵלְמָא דְאֵתִי. דָּא הוּא יְרוּתָא לְכוּן, מְכַל עַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוּדַת פּוֹכְבֵּים וּמִזְלוֹת. וְעַל דָּא כְּתִיב, בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:</p>
--	---

<p>Dijo Rabí Yehudah: Es así <small>[como está explicado anteriormente]</small> y sobre ello está escrito <small>[Ex. 20:8]:</small> Recuerden el día de Shabat para santificarlo. También está escrito <small>[Lev. 19:2],</small> Santos seréis..., <small>[por medio de la santidad Shabat]</small> pues Yo soy santo, y también, <small>[Isaías 58:13]</small> Si consideras el Shabat como un oneg-deleite, y honroso el día santo de Dios... <small>[Es decir: ‘Santifíquense con la santidad del Shabat porque cuando lo hagan, Yo, —es decir, el Hashem al que nos referimos como Zeir Anpín —también soy santificado, ya que las seis sefirot inferiores de Zeir Anpín son coronadas con las tres sefirot superiores.]</small></p>	<p>אָמַר ר' יְהוּדָה, הֵכִי הוּא וְדָא. וְעַל דָּא כְּתִיב זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְשׁוֹ וּכְתִיב (וּיקרא יט) קְדוּשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אָנִי יי'. וּכְתִיב, (ישעיה נח) וְקִרְאתָ לַשַּׁבָּת עֲנֵג לְקְדוּשׁ יי' מְכוֹבֵד:</p>
---	---

<p>Hemos aprendido que en Shabat, todas las almas de los justos sienten <i>oneg-deleite</i> por el contacto con Atika Kadisha, el más</p>	<p>תָּאנָא, בְּהַאי יוֹמָא, כָּל נְשָׁמְתֵיהוֹן דְּצַדִּיקָיָא, מְתַעֲדָנִין בְּתַפְנוּקֵי עֲתִיקָא קְדִישָׁא,</p>
---	--

oculto de todas. [En Shabat, las almas de los *tzadikim* que están en el Edén Superior de *Beriyá*, experimentan el deseo que emana de Atika, porque él los infunde con la luz de *oneg* en el Shabat.] **Y un espíritu capaz de atraer del deseo irradiando de Atika** [es nuestra alma adicional de Shabat] **que se extiende hacia todos los mundos inferiores, asciende y desciende, infundiendo a todos los santos Hijos de Israel que observan la Torá:**

סְתִימָא דְכָל סְתִימִין. וְרוּחָא חֲדָא
 מְעַנּוּגָא דְהָהוּא עֵתִיקָא קְדִישָׁא
 מִתְפַּשְׁטָא בְכָלְהוּ עֲלָמִין, וְסִלְקָא
 וְנַחֲתָא, וּמִתְפַּשְׁטָא לְכָלְהוּ בְנֵי
 קְדִישִׁין, לְכָלְהוּ נְטוּרֵי אֹרֵייתָא,

וְנִיחִין בְּנִיחָא שְׁלִים,
 מִתְנַשֵּׂי מִכְּלָהוּ, כָּל רוּגְזִין,
 כָּל דִּינִין, וְכָל פּוֹלְחָנִין
 קְשִׁין. הֵדָא הוּא דְכְּתִיב,
 (ישעיה יד) בְּיוֹם הַנִּיחַ יִי לְךָ
 מִעֲצָבְךָ וּמִרְגָזְךָ וּמִן
 הָעֲבוּדָה הַקְּשָׁה:

Entonces logran éstos una total armonía de paz interior, y se olvidan de sus causas de ira, de los efectos del juicio estricto, tales como la tristeza y la enfermedad, y sobre todo del trabajo duro [de los días de semana]. Como dice el versículo, [Parafraseando a Isaías 14:3] **En el día de Shabat, Hashem te alivia de tu dolor y ansiedad, del duro labor que has trabajado.** [Es decir, en Shabat, Hashem te da *menujá*-paz interior y armonía a través del alma adicional Shabat, de los *dinim* que alude al dolor que las fuerzas Exteriores nos causan, de la ansiedad causada por todas las fuentes de ira, y de todo el trabajo duro que ejecutamos durante la semana.]

Por esta razón, Shabat equivale a la Torá completa, y cuando uno observa Shabat se considera que ha cumplido toda la Torá. Como dice el versículo, [Isaías 56:2] **Alabado sea el hombre que hace esto y la persona que se aferra fuertemente a esto: el que guarda de profanar el Shabat y guarda su mano de todo mal.** Deducimos que cuando se guarda el

בְּגִינֵי כְּהָ, שְׁקִיל שִׁבְתָּא לְקַבֵּל
 אֹרֵייתָא, וְכָל דְּנָטִיר שִׁבְתָּא,
 כְּאִילוּ נָטִיר אֹרֵייתָא כְּלָא.
 וְכְתִיב (ישעיה נו) אֲשֶׁרִי אָנוּשׁ יַעֲשֶׂה
 זֹאת וּבֶן אָדָם יִחְזִיק בָּהּ שׁוֹמֵר
 שִׁבְתָּא מִחֲלָלוּ וְשׁוֹמֵר יָדוֹ מִעֲשׂוֹת
 כָּל רָע. אֲשֶׁתִּמַּע, דְּמֵאן דְּנָטִיר
 שִׁבְתָּא, כְּמֵאן דְּנָטִיר אֹרֵייתָא

Shabat es como si se hubiera cumplido con la Torá completa. [El versículo comunica que el resguardarse a uno mismo de profanar cualquiera de las leyes del Shabat equivale a resguardarse de hacer cualquier mal – es decir, profanar cualquiera de los mandamientos de la Torá.]

כָּלֵא:

Al terminar la tercera *seudá*-comida de Shabat debe decirse:

אֲשֶׁלִּימוּ סְעוּדַתִּי דְמַהִימְנוּתָא שְׁלַמְתָּא, דְזַרְעָא קְדִישָׁא דִישְׂרָאֵל

Hemos completado las *seudot*-comidas de *emuna*-conciencia del santo pueblo de Israel.

Zohar en *Melave Malka*-Fiesta para escoltar a la Reina

[Tikunei Zohar 134a-b]

פְּתַח אֵלֶיהוּ וְאָמַר, רַבּוֹן עֲלֵמָא יְהֵא רַעּוּא דִּילָךְ דְּאִימָא מְלִין בְּאַרְח
מִישׁוֹר כְּדָקָא יְאוֹת, כְּלֵהוּ
בְּמַדָּה בְּמִשְׁקָל בְּשַׁעוֹר קוּמָה דְשְׁכִינְתָךְ. פְּתַח וְאָמַר, (שִׁיר ז ח) זֹאת
קוּמִתָּךְ דְּמַתָּה לְתַמָּר וְשִׁדְיָךְ לְאַשְׁכְּלוֹת, מֵאֵי לְתַמָּר, אֲלֵא לְהֵוּא
דְּאַתְמָר בֵּיהּ (תְּהִלִּים צב יד) צִדִּיק כְּתַמָּר יִפְרָח, כִּפְתַת תְּמָרִים, קוּמִתָּךְ
וְדֵאֵי דְמֵיָא לְלוּלָב דְּלִית בֵּיהּ קִצּוּץ וּפְרוּד, וְלֵאוּ לְמַגְנָא אוּקְמוּהוּ
מֵאֵרִי מִתְנִיתִין נִפְרָצוּ עָלָיו פְּסוּל, לִוְלָב אִיהוּ דוּמָה לְשִׁדְרָה דְּגוּפָא,
דְּאִיהוּ ו', קוּמָה דְּכָלֵא, וְאִיהוּ שִׁית בְּחוּשְׁבָן, וְחִמֵּשׁ עֲנָפִין מִתְּפִשְׁטִין
מִנִּיהּ, וְאִיהוּ גּוּפָא דְּאִלְנָא בְּאַמְצְעִיתָא, וְחִמֵּשׁ עֲנָפִין אִינוּן תִּרְיִן
מֵהֵאֵי סְטָרָא, וְתַלְתַּת מֵהֵאֵי סְטָרָא, וְעַלִּיָּהוּ אֶתְמָר (וּיקְרָא כג מ) וְעֲנָף עֵץ
עֲבוֹת וְעַרְבֵי נַחַל, עֲנָף לְשִׁמְאֵלָא, עֲבוֹת לִימִנָא, עֵץ בְּאַמְצְעִיתָא,
עַרְבֵי נַחַל תִּרְיִן, עֲבוֹת תַּלְתַּת, וְכֵלְהוּ חִמֵּשׁ, וְאִינוּן לְקַבֵּל תִּרְיִן שׁוּקִין
וּבְרִית, וְתִרְיִן דְּרוּעִין, אֶתְרוּג לֵב בְּאַמְצְעִיתָא, עֲקָרָא דְּאִלְנָא וְעֲנָפוּי,
וְאִיהוּ אִיבָא דְּאִלְנָא, וּבֵיהּ אִיהוּ עֵץ פְּרִי עוֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוּ:

El profeta Elija rezó: Señor del Universo: Que sea tu Voluntad que yo amerite revelar Tus misterios celestiales como es propicio, y explicar los misterios de la Divinidad de la estructura de la Shejiná.

[Sólo he traducido la primera línea de este Zohar, dada su naturaleza esotérica. En el libro de rezos editado y publicado por Rabí Mordejai Eliahu, zt"l, está escrito que es costumbre leer la meditación del *Petijat Eliahu* durante esta comida como también el Zohar descrito anteriormente, para expresar nuestro anhelo de la pronta venida de *Mashiaj ben David*. Es más, es en este momento que el Shabat termina y es de mayor importancia aliviar el sufrimiento de Shejiná con nuestros esfuerzos desde abajo al leer estas palabras santas.]